

ROYAUME DE BELGIQUE
-----KONINKRIJK BELGIË

AVIS 34.583/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 34.583/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, le 16 décembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002", a donné le 21 janvier 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 16 december 2002 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie houdende "instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002", heeft op 21 januari 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

1. Il résulte de l'article 6, § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est notamment tenu de solliciter l'avis de ce Conseil sur les avant-projets d'ordonnance ayant une incidence sur la vie économique et sociale.

Puisque tel est le cas du traité à approuver, le présent avant-projet d'ordonnance aurait dû être soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Selon les explications fournies au Conseil d'Etat par le délégué du ministre, l'avis du Conseil économique et social n'a pas été sollicité, à ce jour, par le Gouvernement. C'est sous la réserve de la régularisation de cette procédure consultative obligatoire que le présent avis est donné.

2. En vertu de l'article 87 de l'accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, "les annexes 1 et 2 et les protocoles n^{os} 1 à 5 font partie intégrante du présent accord". Il n'y a donc pas lieu d'y porter assentiment d'une manière distincte. Leur mention sera omise de l'intitulé et de l'article 2 de l'avant-projet d'ordonnance.

3. Dans l'intitulé et à l'article 2, il faut écrire le mot "instituant" au lieu du mot "établissant".

4. A l'article 2, il convient d'omettre les mots "en ce qui concerne la Commission communautaire commune".

Observations de légistique concernant
la version néerlandaise de l'avant-projet

Dans l'arrêté de présentation, il faudrait écrire "zijn ermee belast" au lieu de "zijn gelast", ainsi que "waarvan de tekst hierna volgt" au lieu de "waarvan de tekst volgt".

A l'article 2, il faudrait écrire "volkomen gevolg" au lieu de "volkomen uitwerking".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. Krachtens artikel 6, § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wint de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het advies van de Raad in over, onder meer, de voorontwerpen van ordonnantie die een weerslag hebben op het economische en sociale leven.

Omdat het goed te keuren verdrag zulk een weerslag heeft, diende het voorliggende voorontwerp van ordonnantie om advies te worden voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Volgens de uitleg die de gemachtigde van de Minister aan de Raad van State verstrekt heeft, heeft de Regering tot op heden niet het advies van de Economische en Sociale Raad ingewonnen. Het voorliggende advies wordt gegeven onder het voorbehoud dat die verplichte adviesprocedure haar normale verloop krijgt.

2. Krachtens artikel 87 van de Europees-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, vormen "de bijlagen 1 en 2 en de protocollen 1 tot en met 5 (...) een integrerend onderdeel van deze overeenkomst". Er is dus geen reden om er afzonderlijk mee in te stemmen. De vermelding ervan in het opschrift en artikel 2 van het voorontwerp van ordonnantie dient te vervallen.

3. In het opschrift en in artikel 2 schrijve men "Europees-Mediterrane overeenkomst" in plaats van "Euro-Mediterrane Overeenkomst".

4. In artikel 2 behoren de woorden "wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft" te vervallen.

Wetgevingstechnische opmerkingen over de Nederlandse tekst van het voorontwerp

In het indieningsbesluit schrijve men "zijn ermee belast" in plaats van "zijn gelast", alsook "waarvan de tekst hierna volgt" in plaats van "waarvan de tekst volgt".

In artikel 2 schrijve men "volkomen gevolg" in plaats van "volkomen uitwerking".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS